

Site de Français Langue Etrangère

CHANSON « Marly-Gomont » ou le langage de l'oral

Cette chanson est intéressante pour connaître les caractéristiques du français oral :

1. [Le français oral : différences phonétiques avec l'écrit](#)
2. [Le français oral : le langage des jeunes](#)
3. [Le français oral : les interjections](#)
4. [Le français oral : les gros mots de la chanson](#)

1) Le français oral : différences phonétiques avec l'écrit

Examinez la traduction en français écrit des mots de la chanson ainsi que leur transcription qui contient de nombreuses apostrophes :

Français oral	Français écrit
P'tits	Petits
J'm'appelle	Je m'appelle
J'viens	Je viens
Y'a pas	Il n'y a pas
L'village	Le village
T'sais	Tu sais
Y m'appelaient	Ils m'appelaient
Y'a pas d'bitume	Il n'y a pas de
Qu'des pâtures	Que des pâtures
C'la	Cela
Les gens y parlent pas	Les gens, ils ne parlent pas
Y t'aiment bien	Ils t'aiment bien
D'temps en temps	De temps en temps
J't'aime bien	Je t'aime bien
T'es mal	Tu es mal
Y font d'la...	Ils font de la...
D'façon	De toute façon
J'dis	Je dis
Faut pas être	Il ne faut pas être
Qui s'fait surnommer	Qui se fait
Dans l'coin	Dans le coin
'fin	Enfin
L'seul...	Le seul...
Y'a rien	Il n'y a rien
Y'a qu'un bus	Il n'y a qu'un bus (=il y a seulement un bus)
Y z'en ont pas	Ils n'en ont pas (dans la chanson, on a écrit la phonétique de « ils en ont pas » avec la prononciation de la liaison)
L'boulangerie	La boulangerie
L'parti en mobylette	Il est parti
L'méto	Le méto

Site de Français Langue Etrangère

REGLE : A l'oral, on apostrophe :

- Les « e » muets : - qui se trouvent à l'intérieur des mots (p'tits),
- dans certains articles, pronoms ou avec « que » : le, la, que, de, je, se, me
- « tu » devient « t' » : « t'sais », « t'es mal »
- « ils/il » devient « y »
- Omission du sujet : « faut pas être », « faut traverser » pour « il ne faut pas... » »il faut... »

2) Le français oral : le langage des jeunes

Les jeunes parlent un langage bien à eux, souvent défini « argot ». Pour approfondir, regardez le diaporama explicatif : <http://lewebpedagogique.com/ressources-fl/civilisation/largot/>

ARGOT	FRANÇAIS
Patelin	Village
Paumé	Perdu
Téci	Cité
Chialé	Pleuré
Paname	Paris
Croiser	Rencontrer
Verlan	« l'envers ». Le verlan est l'inversion phonétique des syllabes. C'est un procédé utilisé pour créer des mots d'argot
50 bornes	Kilomètres
Que dale	Rien
Des fois	Quelquefois
Un mec	Un garçon/un homme (une fille se dit « nana » en argot)
Un black	Un noir
Fiston	Mon fils
Cramer	Brûler
Pas la peine de	Ce n'est pas la peine de

3) Le français oral : les interjections de la chanson

Ces mots qui ponctuent la conversation...

Tu parles : expression utilisée avant une explication

hé : pour interpeller quelqu'un

hein : n'est-ce pas

et ben : eh bien, alors

ah ouais : ah oui

ah ben non : ah, eh bien, non alors

Site de Français Langue Etrangère

4) Le français oral : les gros mots de la chanson

Les gros mots sont les mots vulgaires. Dans cette chanson, on trouve :

Putain : zut, mince

Petits cons : imbéciles

Des ordures : des personnes malhonnêtes. Les ordures sont les déchets que l'on jette à la poubelle.

Tous des pourris : tous des bons à rien